

DIPLOM

Übersetzer/in HDS/SAL

Dual Degree Master

MASTER

Transkulturelle
Kommunikation & Übersetzen

Warum (Konzeption)

Der MAS (Transkulturelle Kommunikation & Übersetzen) ist in der Schweiz einzigartig, denn er führt zu einem **Doppelabschluss** (Dual-Degree) des IKF Luzern und der SAL Zürich bzw. HDS St. Gallen. Das praxisnahe und an Ihre private Lebenssituation angepasste Übersetzerstudium an der SAL Zürich bzw. HDS St. Gallen ermöglicht Ihnen Beruf, Familie und Studium unter einen Hut zu bringen, eine Zusatzqualifikation zu erwerben und somit ein zweites Standbein aufzubauen. Nach dem Abschluss als Dipl. Übersetzer/in SAL bzw. HDS kann man die Übersetzertätigkeit frei- oder nebenberuflich ausüben.

Wie (Methoden)

Im SAL- oder HDS-Studium steht das praktische Übersetzen einer grossen Bandbreite von Fachtexten unter Anleitung von Dozierenden aus der Praxis im Mittelpunkt. Die Theorie ist Mittel zum Zweck.

Im MAS Transkulturelle Kommunikation werden nebst zentralen Theorien handlungsorientierte Strategien und Methoden vermittelt und an aktuellen Fällen geübt.

Was (Kompetenzen)

In der praxisnahen Ausbildung der SAL Schule für Angewandte Linguistik in Zürich oder der Übersetzerschule der HDS St. Gallen erlangen Sie die Kompetenzen, über die Übersetzende in der heutigen Berufswelt verfügen müssen. Sie erweitern Ihre Sprachkompetenz sowie Ihr Wissen über Fachgebiete und Soziokulturen und lernen in Theorie und Praxis, wie Texte in verschiedenen Sprachen und Kulturen funktionieren und mit welchen Strategien, Verfahren und Tools sie optimal übersetzt werden.

Die Erweiterung Ihres SAL- oder HDS-Übersetzerstudiums um Kompetenzen in transkultureller Kommunikation am IKF Luzern ermöglicht Ihnen den Eintritt in weitere Berufsfelder im interkulturellen Kontext. Wir sind überzeugt, dass kulturelle Unterschiede zwischen Menschen, Teams, Unternehmen, Organisationen und Gesellschaften als positive Ressource genutzt werden können und sollten.

Wer (Teilnehmende)

Unsere Ausbildung richtet sich an aktive und zukünftige Übersetzer/innen und Kommunikationsexperten/-expertinnen in selbstständiger Tätigkeit oder im Anstellungsverhältnis in national und international tätigen Unternehmen, in öffentlichen Verwaltungen, NGOs und Verbänden.

Studienleitung und Dozierende

Die Studienleitung an der SAL und der HDS liegt bei Nicole Wulf, MAS Transkulturelle Kommunikation und Übersetzen, Dipl. Übersetzerin HDS, Eidg. Ausbilderin FA.

Die Studienleitung am IKF liegt bei Prof. Dr. Dietmar Treichel und lic. phil. Irma Endres (Dipl. Übersetzerin HDS).

Alle Dozierenden der SAL, der HDS und des IKF sind fachlich und kulturell, wissenschaftlich und praktisch ausgewiesene Expertinnen und Experten.

Studienumfang und Dauer

Das Masterstudium hat einen Wert von mindestens 100 ECTS-Punkten.

Das Studium an der SAL dauert mindestens 3 Jahre.

Das Studium an der HDS dauert zwischen 1,5 und 3 Jahren.

Die Studienzeit am IKF beträgt zwischen 1 und 1,5 Jahren inklusive Masterabschluss.

Für Einzelheiten wird auf die jeweiligen Studienreglemente verwiesen.

Studienaufbau

Das Studium an der SAL umfasst 6 Semester.

Das HDS-Studium umfasst 2 CAS.

Das Studium am IKF besteht aus 2 CAS, dem Pflichtmodul «Transkulturelle Kommunikation», sowie dem Mastersemester.

Die Reihenfolge, in der die einzelnen CAS bis zum Mastersemester (erst CAS an der HDS oder am IKF) absolviert werden, kann von den Studierenden gewählt werden.





Übersicht Module & Studiengebühren

MAS Transkulturelle Kommunikation & Übersetzen

Pflichtmodul (Präsenz- oder Onlinekurs) an der HDS St. Gallen / SAL Zürich und am IKF Luzern

	Zeitraum/ Dauer	ECTS	CHF
Übersetzerstudium, SAL Zürich	mind. 3 Jahre	40	siehe Beiblatt
Diplomarbeit & Prüfungen, HDS/SAL	Individuell	10	Individuell
CAS Übersetzungspraxis, HDS St. Gallen	1,5 bis 3 Jahre	20	9'500.-
CAS Übersetzungstheorie, HDS St. Gallen	1,5 bis 3 Jahre	20	6'300.-
CAS Interkulturelle Kommunikation & Transkulturelle Kompetenzen, IKF Luzern	Sept. – Jan.	20	7'000.-
<i>Online CAS Transkulturelle Kommunikation inkl. Transfer-Coaching, IKF Luzern</i>	<i>Individuell</i>	20	6'000.-

Wahlmodule Kommunikation/Kultur am IKF Luzern

CAS Angewandte Kommunikationspsychologie nach Schulz von Thun	Sept. - Jan.	20	8'500.-
CAS Transkulturelle Kommunikation & Mediation	März – Juni	20	7'000.-
CAS Transkulturelles Coaching & Organisations- beratung	März – Juni	20	7'000.-

Wahlmodule Management am IKF Luzern

CAS Agile Strategien & Leadership im digitalen Zeitalter	April – Juli	20	7'000.-
CAS Innovative Projekte & Teams führen *)	März – Juni	20	7'000.-
CAS Individuelle Projektberatung & Coaching	Individuell	20	7'000.-

Mastersemester (Frühlings- oder Herbstsemester)

Masterprojekt	Individuell	10	1'000.-
---------------	-------------	----	---------

*) CAS im Präsenz- oder im Onlinestudium möglich

Alle Kursgebühren inkl. Prüfungsgebühren und Lehrmittel



Zulassungsbedingungen

SAL – Voraussetzung sind eine abgeschlossene Ausbildung auf Sekundarstufe II (Matura oder Berufslehre), eine hohe Kompetenz in der Muttersprache (D, F, I, E oder Sp) sowie Sprachkenntnisse auf Stufe C1 in allen studierten Fremdsprachen.

HDS – Voraussetzung sind eine abgeschlossene Ausbildung auf Tertiärstufe und/oder ausgewiesene Berufserfahrung im Bereich Übersetzen/Kommunikation und das Bestehen des Eintrittstests. Aufnahmen *sur dossier* sind ab 30 Jahren möglich.

IKF – Voraussetzung ist ein Hochschulabschluss oder SAL-/HDS-Abschluss mit Note «gut» bzw. 5. Bei Nichterfüllung dieser Bedingungen kann auch ein Antrag auf eine Aufnahme *sur dossier* gestellt werden. Weitere Informationen erhalten Sie direkt am IKF.

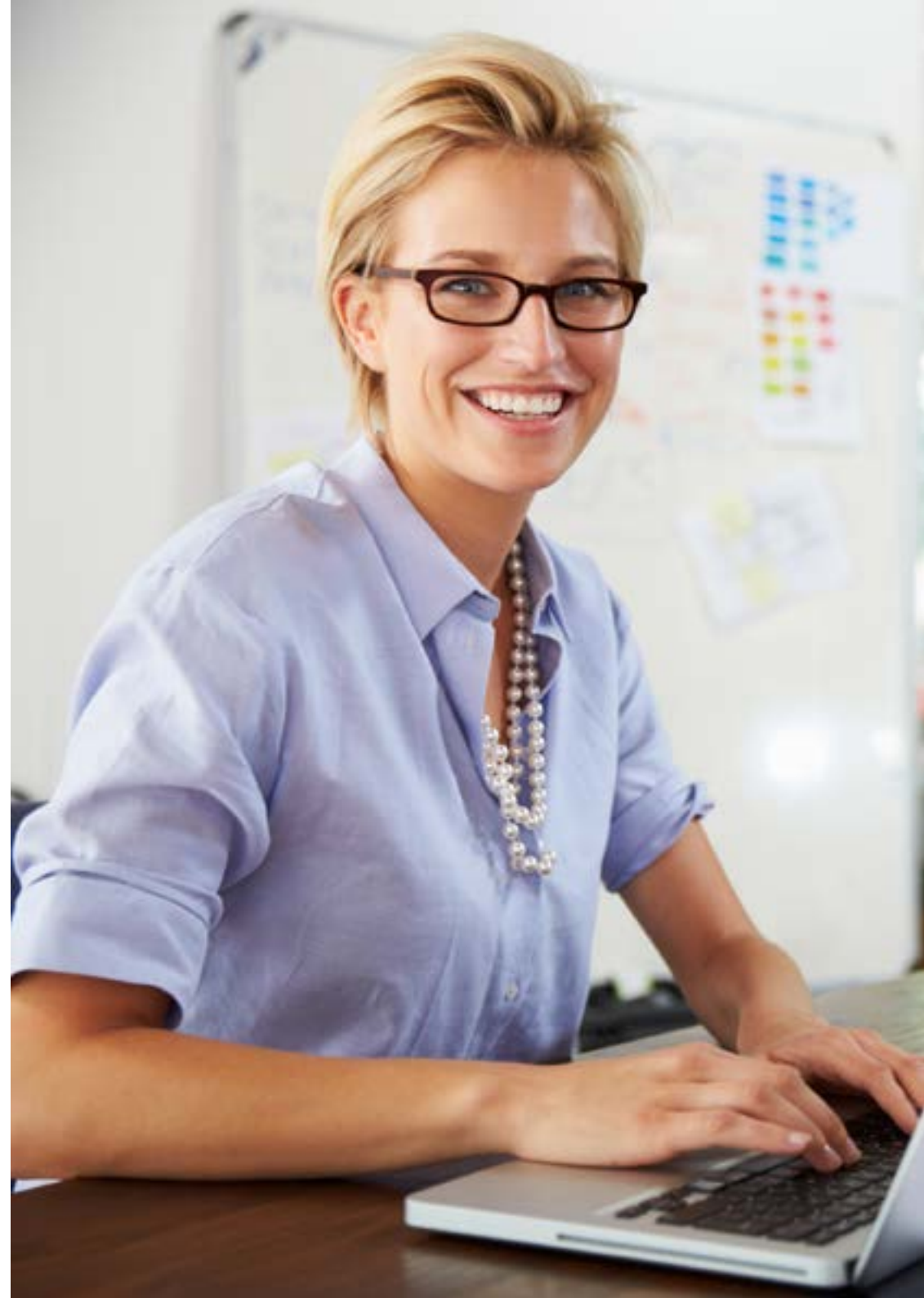
IKF

Für Anmeldungen bis spätestens drei Monate vor Kursbeginn erhalten Sie einen Frühbucherrabatt von CHF 200.- auf die Präsenzkurse (CAS). Es besteht auch die Möglichkeit von Ratenzahlungen. Ab Buchung eines zweiten Moduls gewährt das IKF eine Preisreduktion von 10 % auf die einzelnen CAS. Die Kosten für die Zertifikatskurse verstehen sich inklusive Anmeldegebühr und Betreuung der Projektarbeit.

Weitere Informationen & Kontakt

Für mehr Informationen zum Masterstudium am IKF besuchen Sie unsere Website www.ikf.ch oder nehmen unverbindlich mit uns Kontakt auf. Gerne stehen wir Ihnen bei Fragen zur Verfügung. Die Lehrpläne können Sie direkt via E-Mail bestellen: info@ikf.ch.

Die Unterlagen für die Übersetzerbildungen der SAL und der HDS St. Gallen können Sie via E-Mail bestellen: info@sal.ch; info@hds.ch.



MAS
Transkulturelle Kommunikation & Übersetzen
100 ECTS

Masterarbeit

März – September oder September – März (IKF, Luzern)
10 ECTS

Pflichtmodul CAS Interkulturelle Kommunikation & Transkulturelle Kompetenzen

Oktober – Januar (KF, Luzern)
15 Kurstage - 20 ECTS

Wahlmodul CAS Kultur / Kommunikation oder Leadership / Management

März – September oder Oktober – Januar (IKF, Luzern)
15 Kurstage - 20 ECTS

Dipl. Übersetzer/in HDS / SAL
50 ECTS

Diplomarbeit und Prüfungen

10 ECTS

CAS Übersetzungspraxis

(HDS, St. Gallen)
15 Kurstage - 20 ECTS

CAS Übersetzungstheorie

(HDS, St. Gallen)
15 Kurstage - 20 ECTS

Übersetzerausbildung

(SAL, Zürich)
40 ECTS



Kontakt und Informationen



SAL

SAL | Hohlstr. 550 | CH-8048 Zürich
Tel +41 (0)44 361 75 55 | info@sal.ch
sal.ch

HDS St. Gallen

HDS | Hodlerstr. 2 | CH-9008 St. Gallen
Tel +41 (0)71 245 30 35 | info@hds.ch
hds.ch

[ikf]

IKF | Morgartenstr. 7 | CH-6003 Luzern
Tel +41 (0)41 211 04 73 | info@ikf.ch
ikf.ch